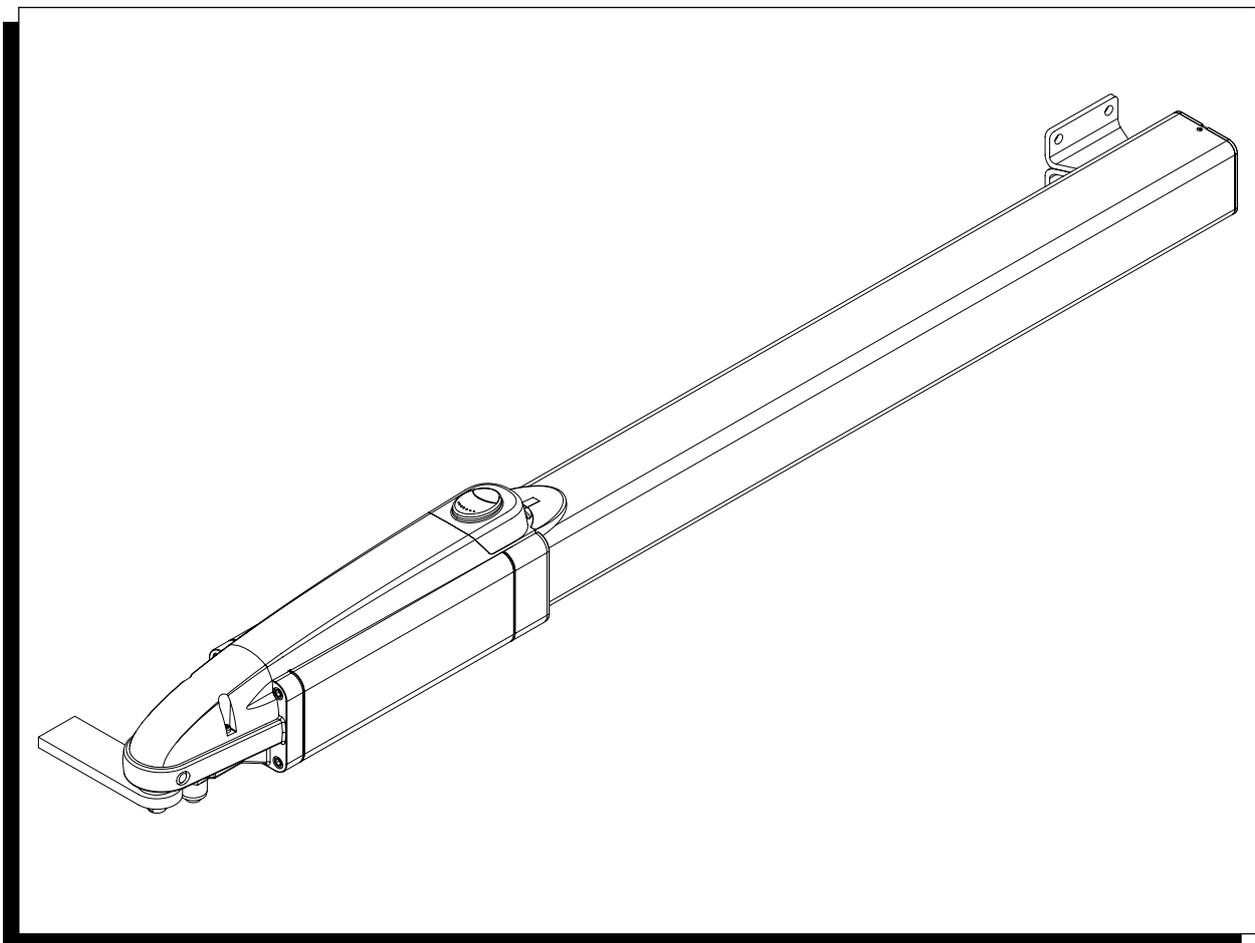


APRICANCELLO OLEODINAMICO
HYDRAULIC GATE OPERATOR
ÖLDYNAMISCHER TORÖFFNER
VÉRIN HYDRAULIQUE
ABRECANCELAS OLEODINÁMICO
OLEODYNAMICZNY OTWIERACZ BRAM



Hydro

HD.35 - HD.35 C - HD.35 AC
HD.45 - HD.50 - HD.50 AC



Manuale istruzioni e catalogo ricambi
Operating instructions and spare parts catalogue
Betriebsanleitung und Ersatzteilliste
Livret d'instructions et catalogue des pièces de rechange
Manual de instrucciones y catálogo de recambios
Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



Declaración CE de Conformidad

Declaración según las Directivas 2004/108/CE(EMC); 2006/95/CE(LVD)

Fabricante: Automatismi CAB Srl

Dirección: Via della Tecnica, 10 (z.i.) - 36010 Velo d'Astico (VI) - Italia

Declara que el producto:

Mando oleodinámico 230Vac para portones batientes modelo:

HD.35 - HD.35C - HD.35AC - HD.40L - HD.50 - HD.50AC

es conforme a las condiciones de las siguientes Directivas CE:

• DIRECTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 15 de diciembre de 2004 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros sobre la compatibilidad electromagnética y que abroga la directiva 89/336/CEE, según las siguientes normas armonizadas:

EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

• DIRECTIVA 2006/95/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 12 de diciembre de 2006 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a implementarse dentro de determinados límites de tensión, según las siguientes normas armonizadas:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-1-103:2003

si es aplicable:

• DIRECTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 9 de marzo de 1999 sobre los equipos de radio y terminales de telecomunicación y el recíproco reconocimiento de su conformidad según las siguientes normas armonizadas:

ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 300 220-3 V1.1.1

(2000) + EN 60950-1 (2001)

Benincà Luigi, Responsable legal.

Velo d'Astico, 02/11/2010.



Deklaracja zgodności CE

sporządzona zgodnie z dyrektywami europejskimi 2004/108/WE (EMC) i 2006/95/WE (LVD)

Producent: Automatismi CAB Srl

Adres: Via della Tecnica, 10 (z.i.) - 36010 Velo d'Astico (VI) - Włochy

oświadcza, że produkt:

Napęd oleodynamiczny dla bram skrzydłowych:

HD.35 - HD.35C - HD.35AC - HD.40L - HD.50 - HD.50AC

• DYREKTYWY 2004/108/WE RADY I PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO z dnia 15 grudnia 2004r. w sprawie zbliżania ustawodawstwa państw członkowskich w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej i anulującej postanowienia dyrektywy 89/336/EWG, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi:

EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.

• DYREKTYWY 2006/95/WE RADY I PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO z dnia 12 grudnia 2006r. w sprawie zbliżania ustawodawstwa państw członkowskich w zakresie bezpieczeństwa sprzętu elektrycznego o określonych granicach napięcia, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi:

EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-103:2003.

jeśli ma zastosowanie:

• DYREKTYWA 1999/5/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 9 marca 1999 dotycząca urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi.:

ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 300 220-3 V1.1.1

(2000) + EN 60950-1 (2001)

Benincà Luigi, Upoważniony przedstawiciel prawny.

Sandriego, 02/11/2010.



Tab.1 - Dati Generali - General Data - Allgemeine Daten - Données Générales - Datos Generales - Dane Ogólne

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Données technique	Datos técnicos	Dane techniczne	HD.35/45/50
Alimentazione	Power supply	Versorgung	Alimentation	Alimentación	Zasilanie	230Vac (50Hz)
Motore	Motor	Motor	Moteur	Motor	Silnik	1400/g/min
Potenza assorbita	Absorbed power	Leistungsaufnahme	Puissance absorbée	Potencia absorbida	Pobór mocy	250 W
Corrente assorbita	Absorbed current	Stromaufnahme	Courant absorbé	Corriente absorbida	Zużycie prądu	1,2 A
Spinta	Thrust	Schub	Poussée	Empuje	Pchnięcie	4200 N (~420Kg)
Pressione max	Max pressure	Max. Druck	Pression max.	Presión máx	Ciśnienie max	30 bar
Grado di protezione	Protection rating	Schutzart	Indice de protection	Grado de protección	Stopień ochrony	IP55
N° manovre consecutive	N° cons.ve manoeuv.	N. Vorgänge hintereinan.	Nb de manoeuv. conséq.	N° maniob. consecut.	N° kolejnych manewrów	*
Pompa	Pump	Pumpe	Pompe	Bomba	Pompa	a lobi
Diametro stelo	Ram shaft diameter	Schaftdurchmesser	Diamètre tige piston	Diámetro del vástago	średnica trzpienia	Ø 20mm
Rumorosità	Noise level	Lärm	Niveau sonore	Nivel de ruido	Hałaśliwość	< 70 dB (a)
Protezione termica	Overload cut-out	Thermoschutz	Protection thermique	Protección térmica	Ochrona termiczna	150°C
Temp. funzionamento	Operating temp.	Betriebszeit	Temp. fonctionnement	Temp. de funcion.	Temp. działania	-20°C/+50°C
Condensatore	Condenser	Kondensator	Condensateur	Condensador	Kondensator	10µF
Olio	Oil	Öl	Huile	Aceite	Olej	BIO OIL

* Uso intensivo - * Intense use - * Intensive Nutzung - * Usage intensif - * Uso intensivo - * Użytkowanie intensywne

Tab.2 - Scelta del modello - Model sizing - Wahl des Modells - Choix du modèle - Elección de modelo - Wybór modelu

MODELLO MODEL MODELLS MODÈLE MODELO MODELU	Peso max anta Door leaf weight Türflügelgewicht Poids porte Peso hoja Ciężar skrzydła (kg)	Lunghezza max anta Door leaf width Flügellänge Longueur porte Longitud hoja Dł. skrzydła (m)	Corsa utile Stroke length Nutzhub Carrera útil Carrera útil Posuw korzystny (mm)	Portata pompa Pump delivery Pumpenleistung Débit pompe Caudal de la bomba Nateżenie przepływu pompy (l/min)	Velocità stelo Ram speed Schaftgeschwindigkeit Vitesse tige piston Velocidad del vástago Prędkość trzpienia (cm/s)	Tipologia blocco Type of lock Verrieglungstyp Type de blocage Tipologia de bloqueo Rodzaj blokady
HD.35	500	3,5	270	1	1,3	■
HD.35 C	500	3,5*	270	1	1,3	◁
HD.35 AC	500	3,5*	270	1	1,3	◁▷
HD.45	500	4,5	270	0,75	1	■
HD.50	500	5	390	0,75	1	■
HD.50 AC	500	5*	390	0,75	1	◁▷

Legenda - Legend - Legende - Légende - Leyenda - objaśnienia

	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Descripción	Opis
■	Reversibile (Richiede elettroserratura)	Reversible (Requires electric lock)	Reversibel (Erfordert Elektroverriegelung)	Réversible (Nécessite une serrure électrique)	Reversible (Pedir electrocerradura)	Odwracalny (Wymaga zamka elektrycznego)
◁	Irreversibile in apertura Reversibile in chiusura (Richiede elettroserratura)	One-way opening Reversible closing (Requires electric lock)	Irreversibel beim Öffnen Reversibel beim Schließen (Erfordert Elektroverriegelung)	Irréversible en ouverture Réversible en fermeture (Nécessite une serrure électrique)	Irreversible en apertura Reversible en el cierre (Pedir electrocerradura)	Nieodwracalny w otwieraniu Odwracalny w zamykaniu (Wymaga zamka elektrycznego)
▷	Reversibile in apertura Irreversibile in chiusura	Reversible opening One-way closing	Reversibel beim Öffnen Irreversibel beim Schließen	Réversible en ouverture Irréversible en fermeture	Reversible en apertura Irreversible en el cierre	Odwracalny w otwieraniu Nieodwracalny w zamykaniu
◁▷	Irreversibile	One-way	Irreversibel	Irréversible	Irreversible	Nieodwracalny

*N.B. Per ante di lunghezza superiore a 1,8m è comunque consigliabile l'installazione dell'elettroserratura anche nei modelli irreversibili. Il rallentamento in chiusura è di serie su tutti i modelli.

***N.B. For wings longer than 1.8m an electric lock is recommended even on one-way models. Slowdown in the closing stroke is standard on all models.**

*NB: Für Torflügel mit einer Länge von mehr als 1,8 m empfiehlt sich auch bei irreversiblen Modellen die Installation einer Elektroverriegelung. Die Verlangsamung beim Schließen ist bei allen Modellen serienmäßig.

***N.B. En cas de vantaux d'une longueur supérieure à 1,8 m, il est conseillé d'installer une serrure électrique également dans les modèles irréversibles.**

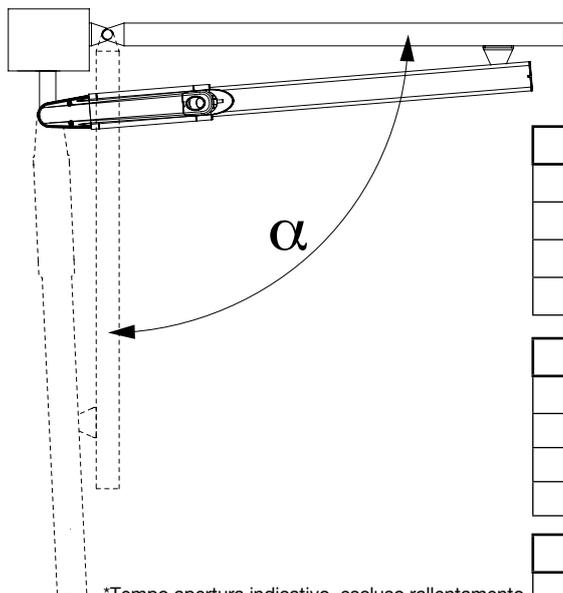
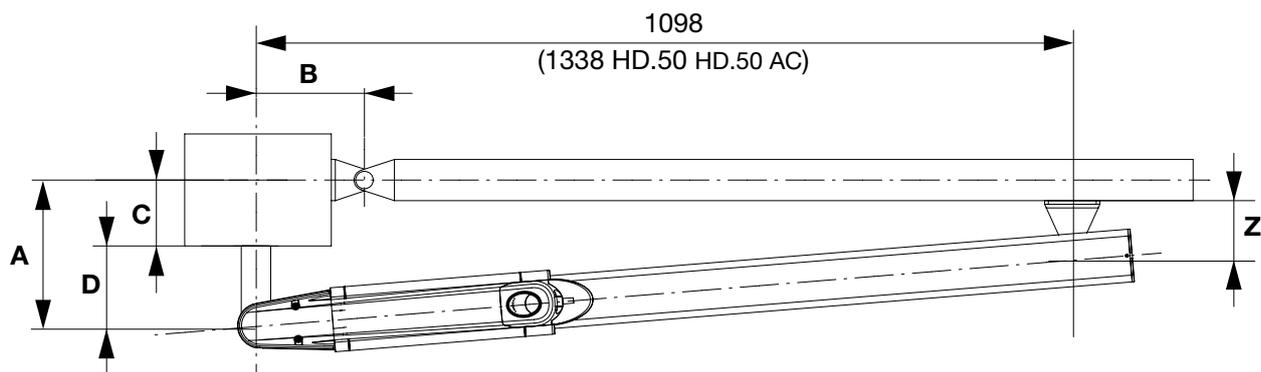
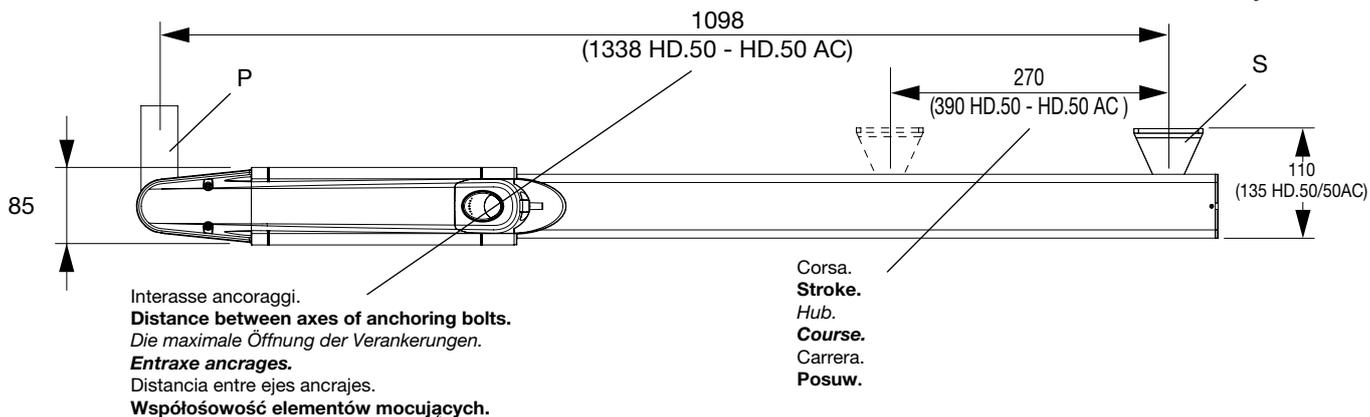
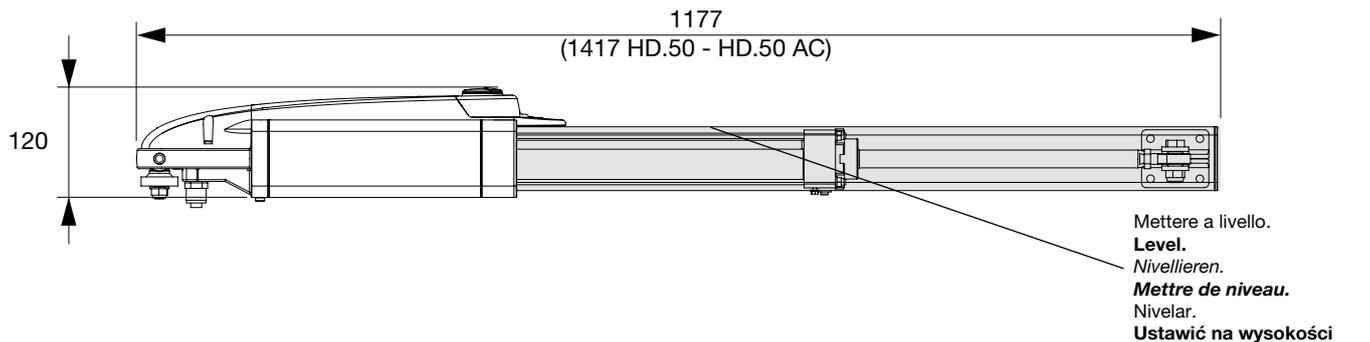
Le ralentissement en fermeture est de série sur tous les modèles.

*N.B. En las cancelas de largo superior a 1,8 m se aconseja instalar la electrocerradura también en los modelos irreversibles.

La deceleración en el cierre es de serie en todos los modelos.

*Uwaga: Dla skrzydeł o długości powyżej 1,8m zaleca się instalowanie zamka elektrycznego również w modelach nieodwracalnych. Zwalnianie w zamykaniu jest seryjne we wszystkich modelach.

Dimensioni d'ingombro - Overall dimensions- *Abmessungen* Dimensions d'encombrement- Dimensiones exteriores- Wymiary gabarytowe



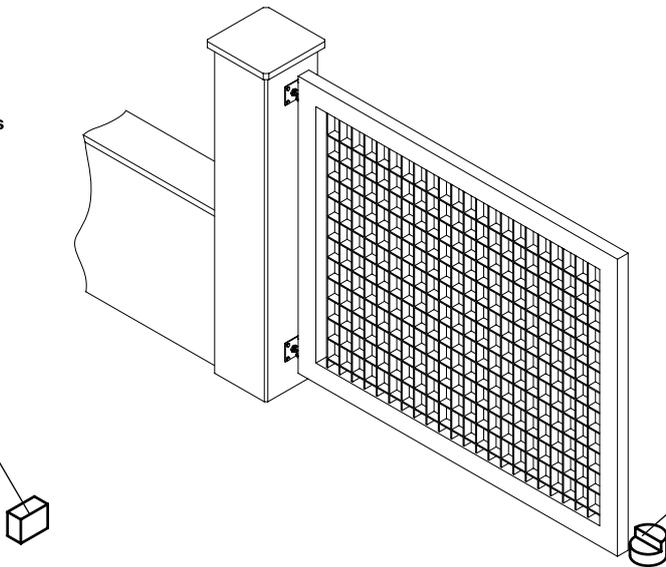
HD.35 / HD.35 C / HD.35 AC						
α	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Z (mm)	T* (s)
90°	135	135	85	50	75	22
100°	125	125	75	50	75	20
110°	115	115	65	50	75	18

HD.45						
α	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Z (mm)	T* (s)
90°	135	135	85	50	75	28
100°	125	125	75	50	75	25
110°	115	115	65	50	75	23

HD.50 HD.50 AC						
α	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Z (mm)	T* (s)
90°	195	195	145	50	100	40
100°	180	180	145	50	100	36
110°	130	170	120	50	100	30

*Tempo apertura indicativo, escluso rallentamento
 *Indicative opening time, excluded slowdown
 *Hinweisende öffnungszeit, ausschließliches Verlangsamung
 *Temps indicatif d'ouverture, ralentissement exclu
 *Tiempo indicativo de abertura, deceleración excluido
 *Wskazujący czas otwierania, wyłączny zwalnianie

Arresto in apertura.
Stop when opening.
 Endanschlag zur Öffnung.
Arrêt en ouverture.
 Tope en apertura.
Chwytnak blokujący podczas otwierania.



Arresto in chiusura.
Stop when closing.
 Endanschlag zur Schließung.
Arrêt en fermeture.
 Tope de cierre.
Chwytnak blokujący podczas zamykania.

IMPORTANT! Estrarre completamente lo stelo e farlo rientrare di circa 10mm prima di fissare la staffa "S" all'anta.

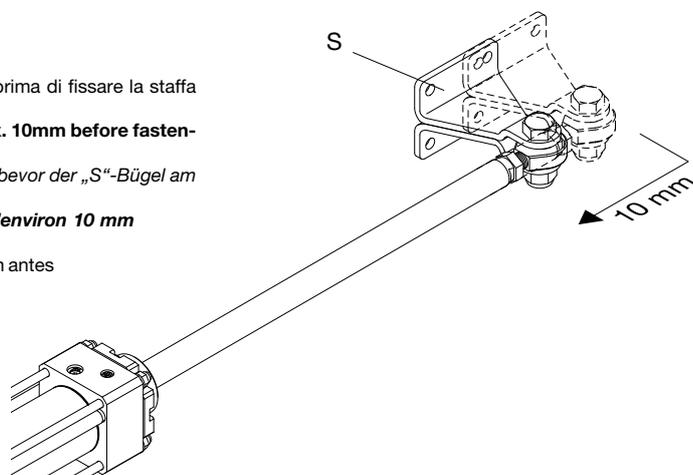
IMPORTANT! Slide out the ram shaft completely and then back in by approx. 10mm before fastening bracket "S" to the wing.

WICHTIG! Den Schaft ganz ausziehen und um zirka 10 mm wieder einschieben, bevor der „S“-Bügel am Torflügel befestigt wird.

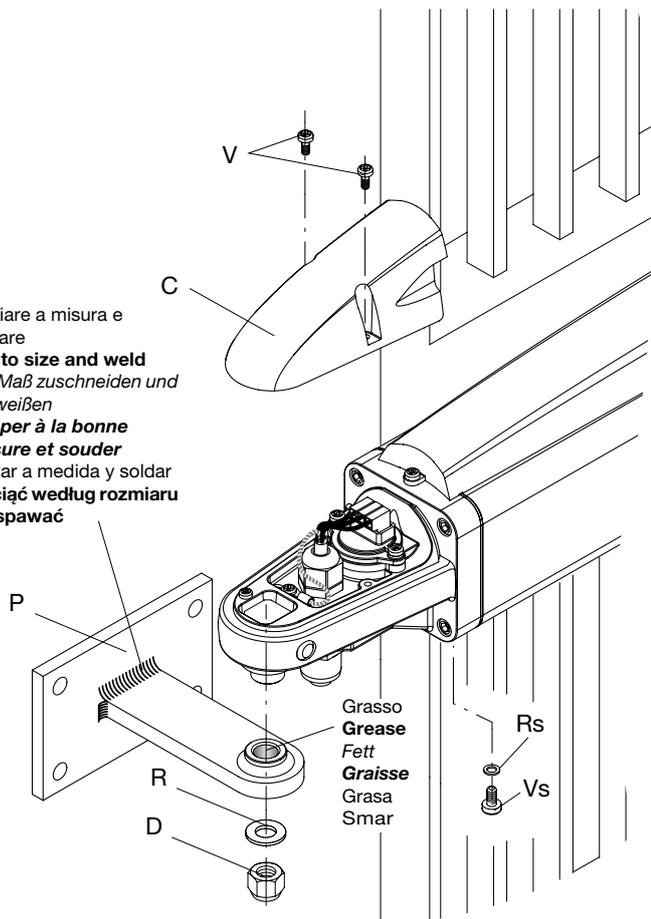
IMPORTANT! Extraire complètement la tige du piston et la faire rentrer d'environ 10 mm avant de fixer la patte «S» au vantail.

¡IMPORTANT! Extraer completamente el vástago y volverlo a meter unos 10 mm antes de fijar el estribo "S" en la cancela.

WAŻNE! Wyjąć całkowicie trzpień i wpuścić go na głębokość około 10 mm jeszcze przed zamocowaniem do skrzydła zaczepu „S”.

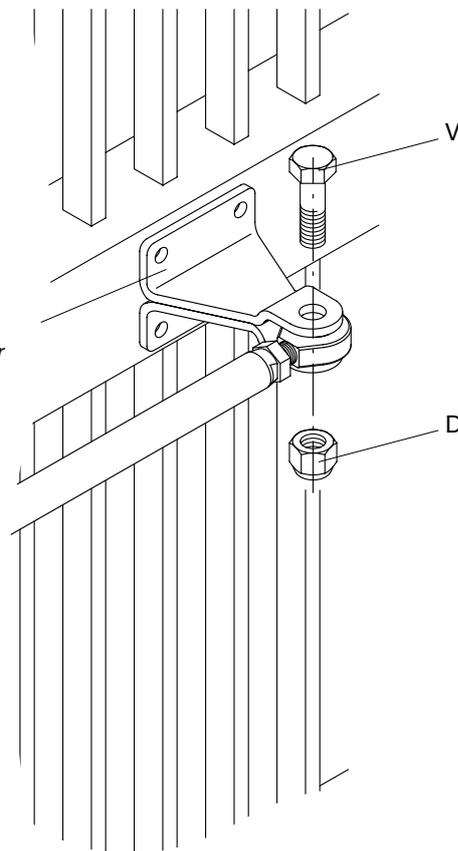


Tagliare a misura e saldare
Cut to size and weld
 Auf Maß zuschneiden und schweißen
Couper à la bonne mesure et souder
 Cortar a medida y soldar
Wyciąć według rozmiaru i zespawać

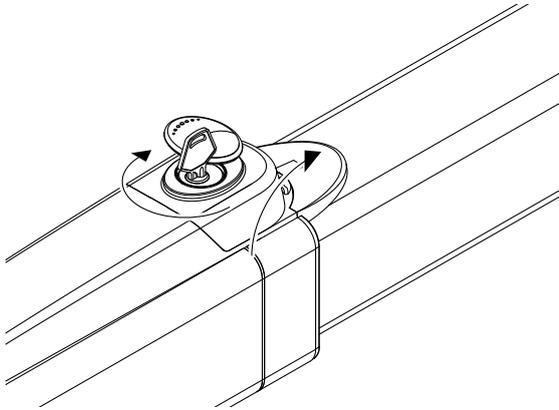


Grasso
 Grease
 Fett
 Graisse
 Grasa
 Smar

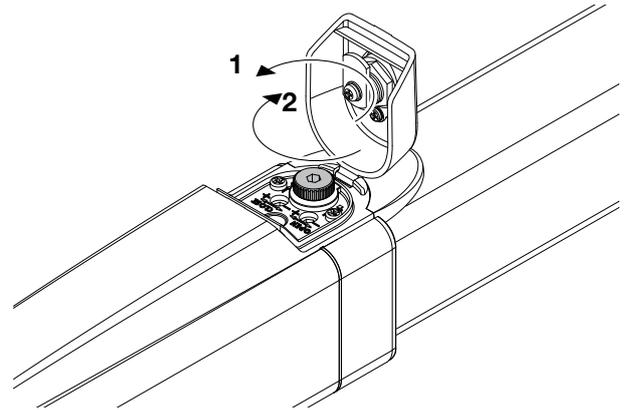
Avvitare o saldare.
Bolt or weld.
 Einschrauben oder schweißen.
Visser ou souder
 Atornillar o soldar.
Wkręcić lub zespawać.



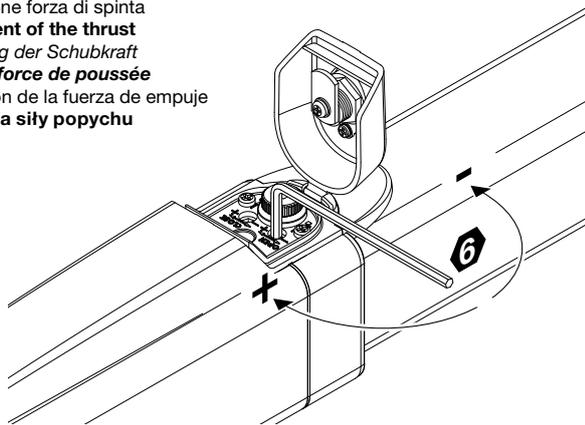
Aprire lo sportellino per accedere alla manopola di sblocco
Open the protective cover to access the release knob
Die Schutzabdeckung öffnen und auf den Entriegelungsknauf zugreifen
Ouvrir le couvercle pour accéder à la poignée de déblocage
 Abrir la puertecilla para acceder al pomo de desbloqueo
Otworzyć drzwiczki by mieć dostęp do pokrętła odblokowującego



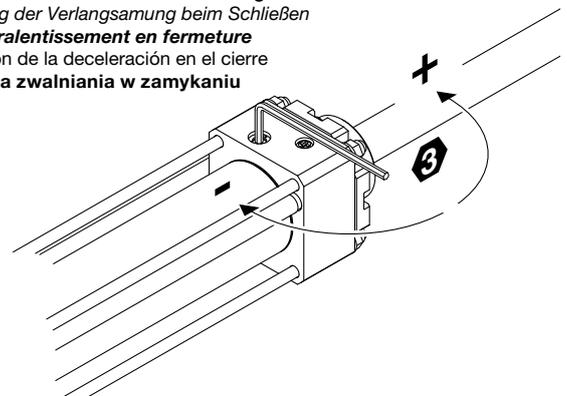
1: Ruotare in senso antiorario per sbloccare l'automazione e muovere manualmente l'anta
 2: Ruotare in senso orario per ripristinare il movimento automatico
1: Turn anticlockwise to disengage the operator and move the wing manually
2: Turn clockwise to engage the operator
1: Im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Automatisierung zu entriegeln und das Tor von Hand zu betätigen
2: Im Uhrzeigersinn drehen, um den automatischen Antrieb wieder zu aktivieren
1: Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour débloquer l'automatisme et manœuvrer manuellement le vantail
2: Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour rétablir le fonctionnement automatique
 1: Girar en sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquear la automatización y mover la puerta en modo manual
 2: Girar en el sentido de las agujas del reloj para restablecer el movimiento automático
1: Przekręcić w kierunku antyżegarowym by odblokować automatyzm i popychać ręcznie skrzydło
2: Przekręcić w kierunku zegarowym by przywrócić działanie automatyczne



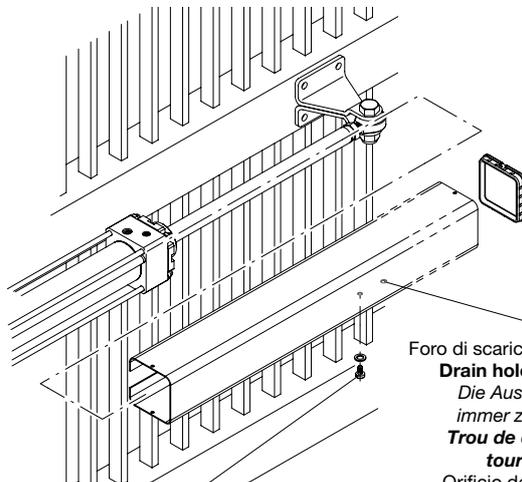
Regolazione forza di spinta
Adjustment of the thrust
Einstellung der Schubkraft
Réglage force de poussée
 Regulación de la fuerza de empuje
Regulacja siły popychu



Regolazione rallentamento in chiusura
Adjustment of the slowdown in closing
Einstellung der Verlangsamung beim Schließen
Réglage ralentissement en fermeture
 Regulación de la deceleración en el cierre
Regulacja zwalniania w zamykaniu



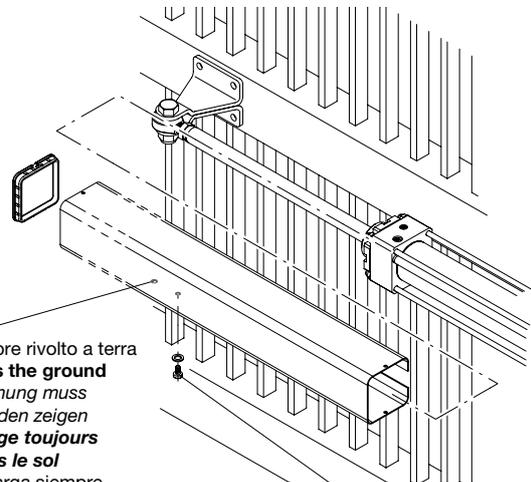
Anta sinistra
Left-hand wing
Linker Flügel
Vantail gauche
 Hoja izquierda
Skrzydło lewe



Rimuovere la vite
To remove the screw
Die Schraube ausbauen.
Enlever la vis
 Extraer el tornillo
Odkręcić śrubę

Foro di scarico sempre rivolto a terra
Drain hole faces the ground
Die Auslassöffnung muss immer zum Boden zeigen
Trou de drainage toujours tourné vers le sol
 Orificio de descarga siempre orientado hacia el suelo
Należy uważać na otwór spustowy który powinien być zawsze skierowany do ziemi.

Anta destra
Right-hand wing
Rechter Flügel
Vantail droit
 Hoja derecha
Skrzydło prawe



Rimuovere la vite
To remove the screw
Die Schraube ausbauen
Enlever la vis
 Extraer el tornillo
Odkręcić śrubę

Collegamenti - Connections - Kabelanschlüsse Connexions - Conexiones - Podłączenia

Marrone= marcia motore e condensatore.

Brown= motor gear and capacitor.

Braun= Motorgang und Kondensator.

Marron= marche moteur et condensateur.

Marrón= marcha motor y condensador.

Brązowy = bieg silnika i praca kondensatora

Grigio = comune.

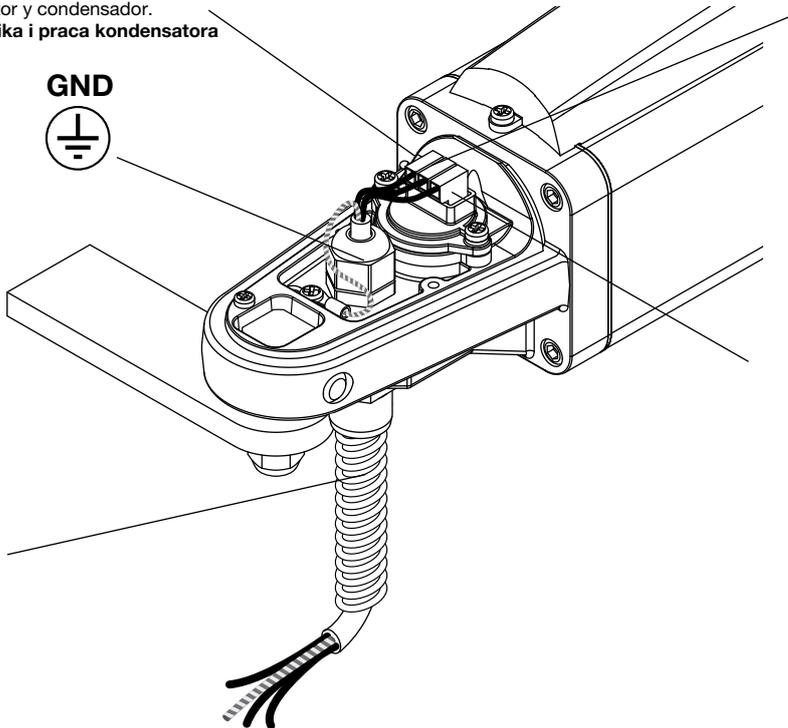
Grey = common.

Grau = gemeinsamer Leiter.

Gris = commun.

Gris = común.

Szary = wspólny.



Guaina spiralata ø12

ø12 spiral sheath

Spiralmantel ø12

Gaine spiralée ø12

Vaina corrugada ø12

Oslona spiralna ø12

Nero= marcia motore e condensatore.

Black= motor gear and capacitor.

Schwarz= Motorgang und Kondensator.

Noir= marche moteur et condensateur.

Negro= marcha motor y condensador.

Czarny = bieg silnika i praca kondensatora

Rabbocco/sostituzione olio - Topping up/changing oil Öl auffüllen/wechseln - Remplissage/vidange huile Reposición/sustitución del aceite - Uzupełnianie/wymiana oleju

ATTENZIONE!: Prima di qualsiasi intervento togliere alimentazione di rete

CAUTION!: Always shut-off the mains power before working on the gate

ACHTUNG: Vor jedem Eingriff die Netzversorgung abtrennen

ATTENTION!: Avant toute intervention couper l'alimentation de secteur

¡ATENCIÓN!: Antes de cualquier intervención desconectar la alimentación de red

UWAGA!: Przed jakąkolwiek interwencją odłączyć dopływ prądu

Rimuovere le viti

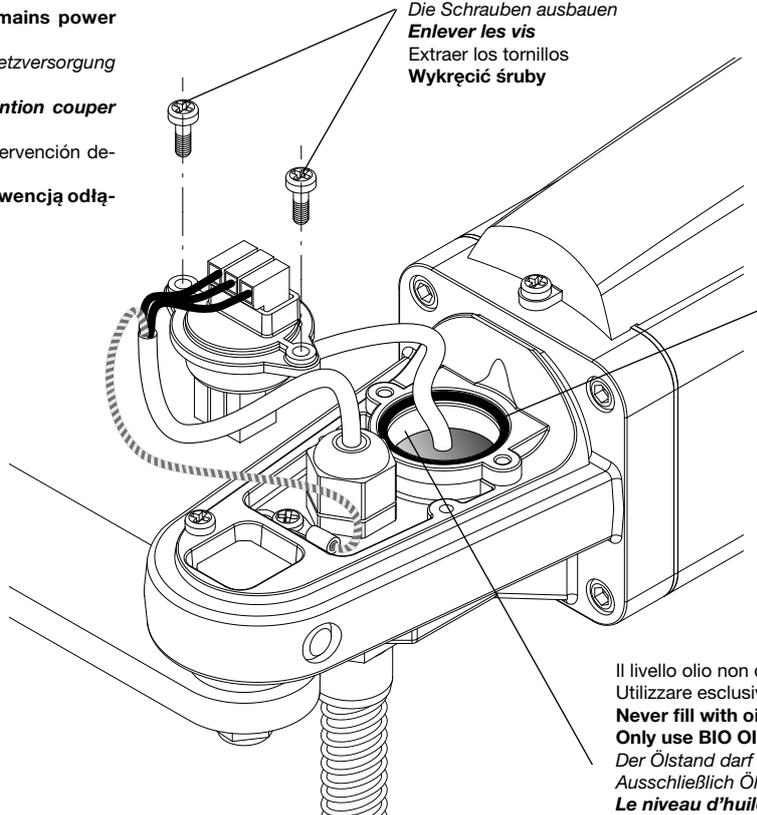
Remove the screws

Die Schrauben ausbauen

Enlever les vis

Extraer los tornillos

Wykręcić śruby



Verificare la tenuta della guarnizione.

Check the gasket seal is tight.

Die Dichtigkeit der Dichtungen kontrollieren.

Vérifier que le joint assure l'étanchéité.

Verificar la estanqueidad de la junta.

Sprawdzić szczelność uszczelek.

Il livello olio non deve superare questo spigolo

Utilizzare esclusivamente olio BIO OIL

Never fill with oil above this rim

Only use BIO OIL

Der Ölstand darf nicht über diese Markierung hinausgehen

Ausschließlich ÖI BIO OIL verwenden

Le niveau d'huile ne doit pas dépasser cette arête

Utiliser exclusivement de l'huile BIO OIL

El nivel de aceite no superará este borde

Utilizar exclusivamente aceite BIO OIL

Poziom oleju nie może przekraczać powyższej krawędzi

Stosować wyłącznie olej BIO OIL

Legenda:

- 1 Motoriduttore Hydro
- 2 Fotocellule
- 3 Selettore a chiave o tastiera digitale
- 4 Lampeggiante
- 5 Antenna
- 6 Centrale di comando.
- 7 Elettroserratura

Legend:

- 1 Hydro geared motor
- 2 Photocells
- 3 Key selector or digital keyboard
- 4 Beacon
- 5 Antenna
- 6 Control unit.
- 7 Electric lock

Legende:

- 1 Hydro-Getriebemotor
- 2 Photozellen
- 3 Schlüsselwahlschalter oder Digitaltastatur
- 4 Blinkleuchte
- 5 Antenne
- 6 Steuerzentrale.
- 7 Elektroverriegelung

Légende:

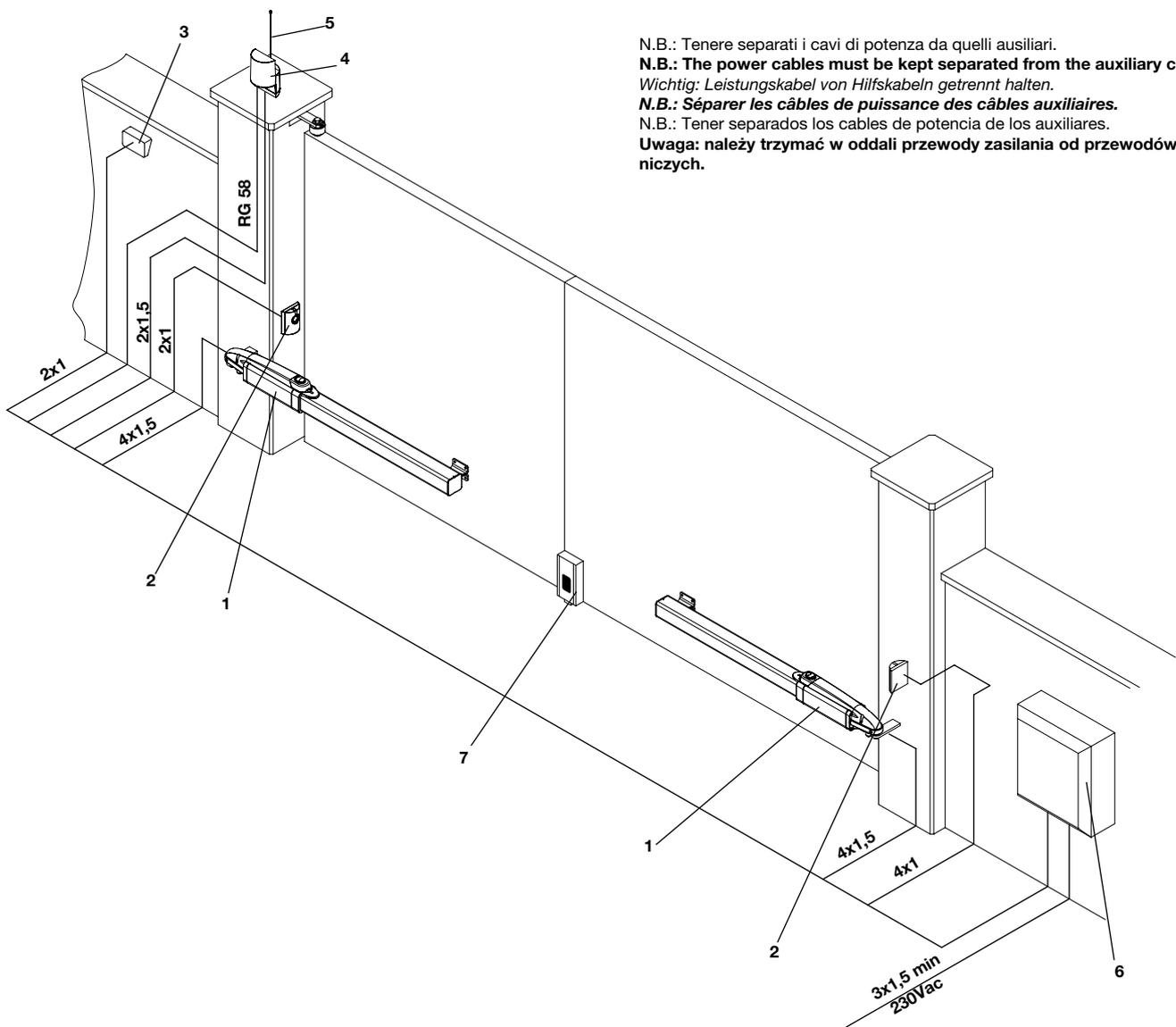
- 1 Vérin Hydro
- 2 Photocellules
- 3 Sélecteur à clé ou clavier numérique
- 4 Clignotant
- 5 Antenne
- 6 Logique de commande.
- 7 Serrure électrique

Legenda:

- 1 Motorreductor Hydro
- 2 Fotocélulas
- 3 Selector de llave o teclado digital
- 4 Lámpara destellante
- 5 Antena
- 6 Centralita de comando.
- 7 Electrocerradura

Objasnienia:

- 1 Siłownik Hydro
- 2 Fotokomórki
- 3 Wybierak kluczowy lub klawiatura przyciskowa
- 4 Światło migające
- 5 Antena
- 6 Stacyjka napędowa.
- 7 Zamek elektryczny



N.B.: Tenere separati i cavi di potenza da quelli ausiliari.
N.B.: The power cables must be kept separated from the auxiliary cables.
 Wichtig: Leistungskabel von Hilfskabeln getrennt halten.
N.B.: Séparer les câbles de puissance des câbles auxiliaires.
 N.B.: Tener separados los cables de potencia de los auxiliares.
Uwaga: należy trzymać w oddali przewody zasilania od przewodów pomocniczych.

IMPORTANTE: L'installazione dell'elettroserratura è indispensabile nei modelli sprovvisti di blocco idraulico o comunque nelle ante di lunghezza superiore a ml. 1,8

IMPORTANT: Installation of an electric lock is essential on models without hydraulic lock or if the wing is over 1.8 m long

WICHTIG: Die Installation der Elektroverriegelung ist unerlässlich bei Modellen ohne hydraulische Verriegelung oder jedenfalls bei Torflügeln mit einer Länge von mehr als 1,8 m.

IMPORTANT: l'installation de la serrure électrique est indispensable dans les modèles dépourvus de blocage hydraulique ou dans tous les cas en présence de vantaux de plus 1,8 m de longueur

IMPORTANTE: Es imprescindible instalar la electrocerradura en los modelos desprovistos de bloque hidráulico o, de cualquier modo, en las hojas de más de 1,8 m de largo

WAŻNE: Instalacja zamka elektrycznego jest nieodzowna w modelach nie posiadających blokady hydraulicznej lub w przypadku skrzydeł o długości powyżej 1,8 m

Atención

- Antes de llevar a cabo la instalación leer las instrucciones incluidas aquí.
- Está terminantemente prohibido destinar el producto **HYDRO** a empleos diferentes de los indicados en estas instrucciones.
- Instruir al usuario en el uso de la instalación.
- Entregar al usuario las instrucciones a él destinadas.
- Todos los productos CAB están cubiertos con póliza de seguros que ampara los daños a cosas o a personas ocasionados por defectos de fabricación. De todas formas, soliciten el marcado CE de la "máquina" y el empleo de componentes originales CAB.

Noticias generales

Actuador oleodinámico para cancelas batientes disponible en varias versiones:

- HD.35** reversible – pedir electrocerradura
- HD.35 C** bloqueo hidráulico en el cierre
- HD.35 AC** con bloqueo hidráulico en apertura y cierre
- HD.45** versión lenta - pedir electrocerradura
- HD.50** versión lenta con carrera aumentada - pedir electrocerradura.
- HD.50 AC** versión lenta con carrera aumentada - con bloqueo hidráulico en apertura y cierre.

Los modelos "HD.35 C", "HD.35 AC" E "HD.35 AC" dotados de bloqueo hidráulico en apertura no requieren electrocerradura*, con la garantía de bloqueo mecánico de la cancela con motor inactivo.

Los modelos sin bloqueo hidráulico en apertura (HD.35 - HD.45 - HD.50) requieren siempre la electrocerradura para garantizar el bloqueo mecánico de la cancela.

Todos los modelos están provistos de función de deceleración hidráulica ajustable en la fase de cierre.

**En las cancelas de largo superior a 1,8 m se aconseja instalar la electrocerradura también en los modelos irreversibles.*

Verificaciones previas

Para el buen funcionamiento de las automatizaciones en objeto, la cancela a automatizar tendrá las características siguientes:

- buena solidez y rigidez.
- las bisagras deberán tener juegos mínimos y permitirán que las maniobras manuales sean dulces y regulables.
- en posición de cierre las puertas deberán tener contacto perfecto en toda su altura.

Topes mecánicos

En el caso no estén montados se instalarán topes mecánicos en el cierre y en la apertura (Fig.3), independientemente del tipo de actuador instalado.

En especial el tope mecánico en la fase de cierre es imprescindible, dadas las características peculiares de los actuadores oleodinámicos. Ver la función "mantenimiento del bloqueo" en las instrucciones de la centralita de comando.

Puesta en marcha del automatismo

- 1 Establecer la altura del automatismo del suelo (se aconseja lo más centrado posible respecto de la cancela y a la altura de una columna sólida).

Tener en cuenta que en el fondo del actuador hay un orificio de venteo que podría aspirar líquidos en condiciones especiales (lluvia/nieve) en el interior de la automatización. Por esta razón se desaconseja poner la instalación cerca del suelo.

- 2 Soldar o fijar la placa P teniendo como referencias las cotas de instalación (Fig.2) y el esquema de montaje (Fig.5):

- extraer los tornillos V y la tapa C
- insertar el perno P en el estribo P como en la figura
- fijar todo con la arandela R y la tuerca de autobloqueo D
- **extraer el tornillo de cierre de venteo VS con su junta RS.** (véase la nota "tornillo de venteo")

Respetar las cotas indicadas en las tablas de la fig. 2, modificando el largo de la placa, de ser necesario. En algunos casos será preciso realizar una cavidad en la columna.

El respeto de las cotas de instalación es indispensable para el buen funcionamiento del actuador.

En relación a las tablas de instalación hay que tener en cuenta que:

Para aperturas de la cancela a 90°: A+B deberá ser igual a la carrera del actuador

Para aperturas de la cancela superiores a 90°: A+B deberá ser inferior a la carrera del actuador.

Mantener la diferencia de las cotas dentro de 40 mm. Si las diferencias son superiores, el movimiento de la cancela será irregular. Al disminuir las cotas A y B aumenta la velocidad de la cancela.

Cumplir las normativas vigentes.

- 3 Desbloquear el actuador (véase el párrafo "maniobra manual")
- 4 Extraer el vástago completamente y volverlo a meter por cerca de 10 mm. Bloquear el actuador otra vez
Es importante dejar un sobrerrecorrido de seguridad de 10 mm, tanto al cerrar como en la apertura. La carrera útil indicada en los datos técnicos y en las tablas de instalación ya ha sido rebajada de estos 20 mm.
- 5 Manteniendo el actuador perfectamente horizontal, seleccionar el punto de fijación del estribo en la cancela.
Soldar o atornillar el estribo provisionalmente, como se indica en la Fig.6.

6 Desbloquear el actuador y comprobar manualmente que la cancela se abra completamente y que se pare en los topes mecánicos de fin de carrera, así como que su movimiento sea regular y sin fricciones.

7 Fijar el estribo definitivamente.

Nota: Tornillo de venteo.

Al lado del orificio de venteo hay un orificio ciego donde se atornilla el tornillo y la junta para necesidades futuras.

Al extraer el tornillo y durante las primeras maniobras de la automatización, se comprobará una pequeña pérdida de aceite. Esto es normal y no denota anomalías de funcionamiento.

Maniobra manual y de emergencia

En caso de fallo del suministro eléctrico o de avería, para accionar las cancelas manualmente hay que hacer lo siguiente:

Modelos dotados de bloqueo hidráulico (HD.35 C - HD.35 AC - HD.35 AC):

- Empleando la llave personalizada que se entrega junto al actuador, abrir la puertecilla de protección del mecanismo de desbloqueo (Fig.7).
- Girar el pomo en sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquear la automatización. (Fig.8)
- Ahora se puede abrir /cerrar manualmente la cancela.
- Para restablecer el funcionamiento automático, girar el pomo en el sentido de las agujas del reloj.
- Cerrar la puertecilla de protección con la llave.

Modelos desprovistos de bloqueo hidráulico (HD.35 - HD.45 - HD.50):

Dado que estos modelos son reversibles, lo único que se necesita es desenganchar la electrocerradura, y luego la cancela se puede mover manualmente.

Empujar la cancela hasta su extremidad, de forma delicada, acompañándola en toda la carrera. La maniobra se agiliza aflojando el pomo de desbloqueo.

Regulación de la fuerza de empuje

El actuador está provisto de un dispositivo antiplastamiento (válvulas de by-pass) para limitar la fuerza de empuje de la cancela de haber un obstáculo. Al quitar el obstáculo, la cancela prosigue su recorrido durante el tiempo de trabajo establecido por la centralita de comando.

- Abrir la puertecilla de protección y con el auxilio de una llave hexagonal de 6 mm, regular la fuerza (Fig.9).
- Hay dos válvulas regulables: una regula el empuje en fase de apertura (Open), y la otra regula la fuerza en la fase de cierre (Close).
- Al girar la válvula en dirección + se aumenta la fuerza de empuje de la cancela; viceversa (dirección -), la fuerza disminuye.

¡ATENCIÓN! Esta regulación afecta el nivel de seguridad de la automatización.

Comprobar que la fuerza aplicada en la cancela cumpla las disposiciones de las normativas vigentes.

Regulación de la deceleración en la fase de cierre

Todos los modelos están provistos de regulación de la deceleración en la fase de cierre, para obtener un movimiento más lento de la cancela en los últimos segundos de la maniobra.

Para regular la deceleración se utiliza la válvula correspondiente (Fig.10).

Con una llave hexagonal de 3 mm:

- aflojar (rotación en sentido contrario a las agujas del reloj) la válvula para aumentar la velocidad de deceleración;
- fijar (rotación en el sentido de las agujas del reloj) la válvula para disminuir la velocidad de deceleración.

Aflojando la válvula al máximo, se desactiva la función de deceleración.

No forzar nunca la válvula de regulación.

Colocación de las cubiertas

Una vez regulada la deceleración, se vuelven a colocar las cubiertas (Fig.11).

Prestar atención al orificio de descarga pues deberá estar siempre orientado hacia el suelo.

Conexiones

El actuador se suministra con el cable de conexión ya insertado y conectado (Fig.12). Para la conexión a la centralita de comando, tener como referencia el esquema y las instrucciones de dicha centralita.

Para proteger el cable de alimentación es conveniente utilizar una vaina corrugada de 12 mm, a insertar en el relativo racor.

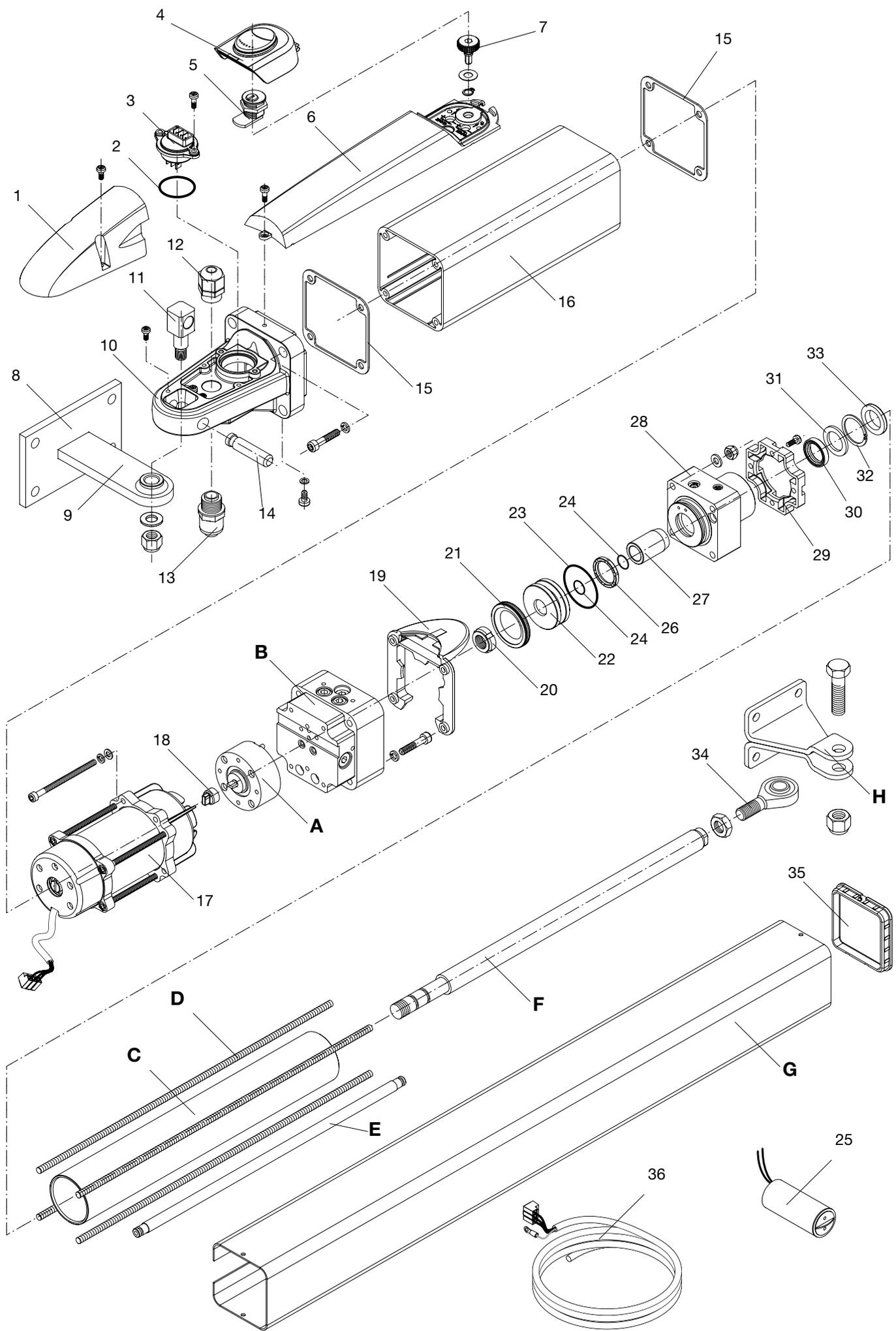
Es obligatorio efectuar la conexión de puesta a tierra.

Reposición/sustitución del aceite

Todos los actuadores oleodinámicos requieren la comprobación periódica del nivel de aceite.

Para la reposición, primero desconectar la alimentación de red de la instalación y luego extraer los dos tornillos de fijación del terminal de bornes, cuya función es también de tapón de aceite.

El nivel no deberá exceder el borde indicado en la Fig.13. Utilizar exclusivamente aceite BIO OIL.



HYDRO

N°	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Carter morsettiera	Terminal housing	Gehäuse	Carter bornier	Cárter terminal	Karter	CF8144101
2	OR 3118	OR 3118	OR 3118	Joint tor. 3118	OR 3118	OR 3118	CF8072418
3	Connettore	Connector	Verbinder	Connecteur	Conector	Łącznik	C5243060
4	Carter Mobile	Cover	Bew. Gehäuse	Carter mobile	Cárter móvil	Karter Ruchomy	C3747000
5	Serratura	Lock	Schloss	Serrure	Cerradura	Zamek	C3765000
6	Carter Fisso	Housing	Festes Gehäuse	Carter fixe	Cárter fijo	Karter Stały	CF8144100
7	Manopola Sblocco	Release knob	Entrieg.knauf	Poignée déblocage	Pomo desbloqueo	Pokrętko odbl.	CF8621021
8	Piastra muro	Wall plate	Wandplatte	Platine mur	Placa de muro	Płyta ścienna	CF8819032
9	Staffa posteriore	Wall bracket	Hinterer Bügel	Patte arrière	Estribo poster.	Zaczep tylny	CF8819031
10	Fondello	End plate	Bodenscheibe	Fond	Fondo	Spód	C5395001
11	Snodo	Pivot	Gelenk	Articulation	Articulación	Przegub	CF8780200
12	PG11	PG11	PG11	PG11	PG11	PG11	CF8646011
13	RPG112	RPG112	RPG112	RPG112	RPG112	RPG112	CF8516012
14	Perno snodo	Pivot lock pin	Gelenkbolzen	Pivot articul.	Perno articul.	Sworzeń przegubu	CF8621022
15	Guarnizine	Gasket	Dichtung	Garniture	Junta	Uszczelka	CF8504001
16	Serbatoio	Tank	Tank	Réservoir	Depósito	Zbiornik	C5667010
17	Motore	Motor	Motor	Moteur	Motor	Silnik	C3587070
18	Giunto	Coupling	Kupplung	Joint	Junta	Łącze	CF8424001
19	Flangia anteriore	Flange	Vord. Flansch	Bride avant	Brida anterior	Kołnierz przedni	CF8396201
20	Ghiera	Bushing	Zwinge	Bague fil.	Virola	Pierścień skurcz.	CF8426100
21	Guarnizione	Gasket	Dichtung	Garniture	Junta	Uszczelka	CF8504002
22	Stantuffo	Piston	Kolben	Piston	Émbolo	Tłok	CF8827001
23	OR 3162	OR 3162	OR 3162	Joint tor. 3162	OR 3162	OR 3162	CF8072470
24	OR 114	OR 114	OR 114	Joint tor. 114	OR 114	OR 114	CF8072100
25	Condensatore 10µF	Capacitor 10µF	Kondensator 10µF	Condensateur 10µF	Condensador 10µF	Kondensator10µF	CF8234076
26	Guarnizione	Gasket	Dichtung	Garniture	Junta	Uszczelka	CF8504060
27	Tampone	Bush sleeve	Puffer	Tampon	Tampón	Zatyczka	CF8836001
28	Testa rallentam.	Slowdown head	Kopf Verlangt.	Tête ralentiss.	Cabeza decel.	Przód zwalniania	C3396001
29	Flangia Post	Head flange	Hint. Flansch	Bride arrière	Brida post	Kołnierz Tylny	CF8396200
30	Guarnizione	Gasket	Dichtung	Garniture	Junta	Uszczelka	CF8500461
31	Rondel. 30x20x2,5	Washer 30x20x2,5	Unterl. 30x20x2,5	Rondel. 30x20x2,5	Arand. 30x20x2,5	Podkł. 30x20x2,5	CF8345030
32	Seeger D30	Snap ring D30	Seeger D30	Seeger D30	Seeger D30	Seeger D30	CF8045069
33	Raschiatore	Piston ring	Abstreifer	Segm. racleur	Rascador	Skrobak	CF8504062
34	Testa snodo	Pivot head	Gelenkkopf	Tête articul.	Cabeza articul.	Przód przegubu	CF8780010
35	Tappo	End cap	Deckel	Bouchon	Tapón	Zatyczka	CF8837150
36	Cavo alimentaz.	Power cable	Stromkabel.	Câble alim.	Cable alimen.	Przewód zasilania	CF8171160

A	Pompa per HD.35/HD.35 C/HD.35 AC - Pump - Pumpe - Pompe - Bomba- Pompa	(1l/min)	CF8634001
	Pompa per HD.45/HD.50/HD.50AC - Pump - Pumpe - Pompe - Bomba- Pompa	(0,75l/min)	CF8634002

B	Distributore per HD.35/HD.45/HD.50 - Distributor - Verteiler - Distributeur - Distribuidor - Dystrybutor	C5396003
	Distributore per HD.35 C - Distributor - Verteiler - Distributeur - Distribuidor - Dystrybutor	C5396001
	Distributore per HD.35 AC/HD.50 AC - Distributor - Verteiler - Distributeur - Distribuidor - Dystrybutor	C5396000

C	Tubo per HD.35/HD.35 C/HD.35 AC/HD.45 - Barrel - Rohrleitung - Tube - Tubo - Rura	CF8424001
	Tubo per HD.50/HD.50 AC - Barrel - Rohrleitung - Tube - Tubo - Rura	CF8424002

D	Barra M6 per HD.35/HD.35 C/HD.35 AC/HD.45 - M6 rod- Stange M6- Barre M6- Barra M6- Drążek M6	CF8954012
	Barra M6 per HD.50/HD.50 AC - M6 rod- Stange M6 - Barre M6- Barra M6- Drążek M6	CF8954013

E	Canna per HD.35/HD.35 C/HD.35 AC/HD.45 - Rod housing- Rohr - Canne- Conducto - Tuleja	CF8868002
	Canna per HD.50/HD.50 AC - Rod housing- Rohr - Canne- Conducto - Tuleja	CF8868003

F	Stelo per HD.35/HD.35 C/HD.35 AC/HD.45 - Ram shaft - Schaft - Tige piston- Vástago - Trzpień	CF8829001
	Stelo per HD.50/HD.50 AC - Ram shaft - Schaft - Tige piston- Vástago - Trzpień	CF8868002

G	Copristelo per HD.35/HD.35 C/HD.35 AC/HD.45 - Ram sleeve - Schaftdeckel - Carter piston - Cubrevástago- Oslona trzpienia	C5868000
	Copristelo per HD.50/HD.50 AC - Ram sleeve - Schaftdeckel - Carter piston - Cubrevástago- Oslona trzpienia	C5868005

H	Staffa Anteriore per HD.35/HD.35 C/HD.35 AC/HD.45 - Gate bracket - Vord. Bügel - Bride avant - Estribo anterior - Zaczep Przedni	CF8819030
	Staffa Anteriore per HD.50/HD.50 AC - Gate bracket - Vord. Bügel - Bride avant - Estribo anterior - Zaczep Przedni	CF8819033

Libro de instrucciones para el usuario

Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de las hojas.
- No dejar que los niños jueguen con los mando o en proximidad de las hojas.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

Maniobra manual y de emergencia

En caso de fallo del suministro eléctrico o de avería, para accionar las cancelas manualmente hay que hacer lo siguiente:

Modelos dotados de bloqueo hidráulico (HD.35 C -HD.35 AC- HD.50 AC):

- Empleando la llave personalizada que se entrega junto al actuador, abrir la puertecilla de protección del mecanismo de desbloqueo (Fig.7).
- Girar el pomo en sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquear la automatización. (Fig.8)
- Ahora se puede abrir/cerrar manualmente la cancela.
- Para restablecer el funcionamiento automático, girar el pomo en el sentido de las agujas del reloj.
- Cerrar la puertecilla de protección con la llave.

Modelos desprovistos de bloqueo hidráulico (HD.35 - HD.45 - HD.50):

Dado que estos modelos son reversibles, lo único que se necesita es desenganchar la electrocerradura, y luego la cancela se puede mover manualmente.

Empujar la cancela hasta su extremidad, de forma delicada, acompañándola en toda la carrera.

La maniobra se agiliza aflojando el pomo de desbloqueo.

Mantenimiento

- Controlar periódicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrían incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- Comprobar periódicamente la eficiencia tanto de los dispositivos de seguridad como de las otras partes de la instalación, que podrían crear peligros al desgastarse.

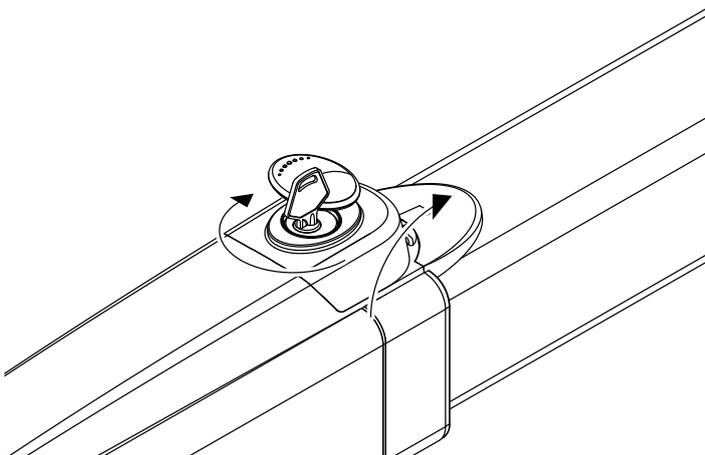
Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Atención

Todos los productos CAB están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales CAB.

Abir la puertecilla para acceder al pomo de desbloqueo



- 1: Girar en sentido contrario a las agujas del reloj para desbloquear la automatización y mover la puerta en modo manual
- 2: Girar en el sentido de las agujas del reloj para restablecer el movimiento automático

